Shipper							B/L No.		
					T	hrough I			
Consignee					4	KAMIO	GUMI C	O., LTD.	
					Received by the Carrier from the shipper in apparent good order and condition unless otherwise indicated herein, the Goods, or the container (s) or package(s) said to contain the cargo herein mentioned, to be carried subject to all the terms and conditions appearing on the face and back of this Bill of Lading by the vessel named herein or any substitute at the Carrier's option and/or other means of transport, from the Place of Receipt or the Port of Loading to the Port of Discharge or the Place of Delivery shown herein and there to be delivered unto order or assigns. This Bill of Lading duly endorsed must be surrendered in exchange for the Goods or delivery order. In accepting this Bill of Lading, the Merchant agrees to be bound by all the stipulations, exceptions, terms and conditions on the face and back hereof, whether written, typed, stamped or printed, as fully as if signed by the Merchant, any local custom or privilege to the contrary notwithstanding, and agrees that all agreements or freight engagements for and in connection with the Carriage of the Goods are superseded by this Bill of Lading, An enlarged copy of back clauses is available from the Carrier upon request. In witness whereof, the carrier by its Agent has signed the number of Bill (s) of Lading, all of the same tenor and date, one of which being accomplished, to others to stand void. (Terms continued on back hereof)				
Notify Party:									
Pre-carriage by Place of Receipt			pt		For Particulars of Delivery Apply to:				
Vessel	Voy. No.	Port of Loadin	ıg						
Port of Discharge		Place of Deliv	егу		Final Dest	ination(Merchant's reference only)			
Container Nos./Se Marks. & Numbe		No. of P'kgs	De	scription of Good	S		Gross Weight	Measurement	
							1 0 1 1 1 1 3		
								Till the state of	
							1 2 3 1 1 1 1	3) 71 20	
							1 V		
		1							
The state of the s	a								
Total number of 0 or other Packages (in words)	or Units								
Shipper's Declare	ed Value:						tention is called to the is Bill of Lading the liab in respect of loss of or	bility of the Carrier is, in	
Freight and Charges		Revenue Tons		Rate F	er	Prepaid	Collect	Collect	
				; ; ;					
Exchange Rate	Prepaid at	Payab			Place and Date of Issue				
	Total Prepaid in Loca	No.	of Original B(s)/	L	KAMIGUMI CO., LTD. As Carrier				
Laden on Board the Vessel Vessel Date									
Port of Loading:		Ву				by			

- 1. DEFINITIONS (1) "Carrier" means the company mentioned on the face hereof by whom or in whose name the contract of carriage is concluded with a Merchant and who assumes responsibility for the performance of the Carriage hereunder. (2) "Actual Carrier" included owners and operation of vessels, stewedores, terminal operators, warehousemen, road, rail and air transport operations and independent contractors and their respective servants and agents whose services the Carrier procurse for the performance of the whole the state of the performance of the whole the performance of the performan
- 2. CLAUSE PARAMOUNT (II As far as this Bill of Leding covers the Carriage of the Goods by see or inland waterways, this Bill of Lading shall have effect subject to the provisions of the International Carriage of Goods by Sea Act of Japan, enacted 13 June 1987, as maneled 3 June 1987, derivating celled the Act), unless it is adjugged that any other legislation of a nature similar to the International Convexion for the unification of certain rules of law relating to bills of Inding signed at Brusads on 25 August 1924 (breefsalter called the amendments by the Protocol andinging the Hagas Relata as amended by the Protocol of 25 (February 1988 signed at Brusads on 25 December 1979, mandatority applies to this Bill of Leding, in which case it shall have effect subject to the provisions of such similar legislation, and the Act or the Hagas-Polica Legislation shall be deemed to be incorporated here were also as the similar legislation vessel and throughout the centre time the Goods are in causily of the Carrier and his servants or agents or the Actual Carrier within the secterain at the Port of Loding or Fort of Dickarya. (3) If any provision herein is held to be inconstructed with or repugnant to any extent to the Act or the Hagas-Polica Legislation or to any other laws, statutes or regulations mandatorily applicable to the contract evidenced by this Bill of Leding, such provisions shall be mild and off to the contract of each for their center.
- 3. NEGOTIABILITY AND TITLE TO THE GOODS (1) By accepting this Bill of Lading, the Merchant and its transferce agree with the Carrier that, unless it is marked "Non-negotiable" on the face of this Bill of Lading, it shall be deemed to constitute the title to the Goods and the Holder, by endoprement of this Bill of Lading, shall be ceittled to receive not to transfer the Goods mentioned on the face hereof. (2) This Bill of Lading shall be permit of the contraction of the face hereof. (2) This Bill of Lading shall be permit of the Goods as described on the face hereof, unless a contrary indiction such as "hipper's weight, load and count", "hipper-packed container" or smaller repressions has been done the face hereof. However, proof to the contrary shall not be admissible when this Bill of Lading has been negotiated or transferred to a third party acting in good falls.
- 4. GOVERNING LAW AND JURISDICTION The contract evidenced by or contained in this Bill of Lading shall be governed by Japanese law except as may be otherwise provided for herein, and any action against the Carrier thereunder shall be brought before the Tokyo District Court in Japan.
- CARRIER'S TARIFF The terms of the Carrier's applicable Tariff are deemed to be incorporated herein. Copies of the relevant provisions
 of the applicable Tariff are obtainable from the Carrier upon request. In the case of inconsistency between this Bill of Lading and the
 applicable Tariff, this Bill of Lading abell prevail.
- LIMITATION STATUTES Nothing in this Bill of Lading shall operate to limit or deprive the Carrier of any statutory protection or exemption or limitation of liability authorized by any applicable laws, statutes and regulations of any countries.
- 7. ISSUANCE OF MULTIMODAL TRANSPORT BILL OF LADING (1) The Carrier, by the issuance of this Multimodal Transport Bill of Lading, undertakes to perform and/or in his own name to procure the performance of the Carriage from the pilice at which the Coods are taken in charge to the pilice extra which is the control of Lading. As the pilice of the Carriage is performed by one mode of transport Bill of Islang. the provisions set out and referred to herom shall also apply when the Carriage is performed by one mode of transport Gill of Islang. The Carrier the Carrier Beacters and Carrier Carrier to the Carrier the Carrier the Carrier and Carrier and Carrier and Carrier than 1 as a formitted by the Shipper who hall be deemed to have guaranteed to the Carrier than 2 carrier and the Carrier shall not be responsible for the accuracy and correctness between The Shipper shall indomly the Carrier against any loss, damage and express were proposable for the Carrier than 2 carrier and the Carrier than 2 carrier to such indennity shall in so way think the recognishing and inshiply unifor the Pilice of Lading in any person other than the Shipper.
- 8. METHODS AND BOLTES OF CARBIACE. (II The Carrier may at any time and without notice to the Merchant. (at one any means of transport or during whitesever (b) transfer the Goods from one conveyance to author neededing transshipping or carrying the same on another vessel data that named on the fice hereof. (c) upgest and remove the Goods which have been packed into a Costanier and Goods and the control of the Goods with have been packed into a Costanier and Good the control of the Goods with have been packed into a Costanier and found the financial of the Goods at any place or port (whether or not being the port named as the fectors or recommendations given by any government or authority, or may person or body acting or purported the Carrier the relations or recommendations given by any government or authority, or may person or body acting or purported the Carrier the relation of the control of
- 9. INSPECTION OF COODS: (1) The Carrier shall be entitled, but under no obligation, to open any Container or package and to inspect the contents thereof at any time and place without motice to and at the expense of the Merchant, if it thereupon appears that the contents or any part thereof cannot safely or properly be carried or carried forther, either at all or without incurring any additional expense or taking any measures in relation to such package or Container or its contents or any part thereof. Indee the Carrier may abundon the Carrier thereof and/or take any necessive aftern to contain expense or container or its container. The Merchant shall indemnify the Carrier against any expense so microred, (21 II, by order of the authorities at any place, as formed any expense or microred, (21 III, by order of the authorities at any place, as contained to any opening, inspection, inspec
- 10. COVITIGENCIES 11 II at any time the performance of the Carriage hereoster is or in birdy to be affected by any hindrance, danger or distarbance of whatoever kind which cannot be avoided by exercise of reasonable endoctours, the Carrier may, whether or not the Carriage is commenced, without notifying the Merchant, treat the Carriage as terminated and discharge, and, store or raise any white recessary means whiteover on the Giodil or any part thereof and place then at the Merchans' schools at any place or port which the Carrier may means whiteover can be found to continue the carrier of the Carriage as terminated and discharge, and the Carrier may landing and storing and any means whatoever taken shall overstance complete off find elevers and full performance of the Carrier hereoffice, and the Carrier shall be discharged form any further responsibility of the Goods. 12 The situations referred to in the preceding paragraphs belignered as or poparations, rose, cold commentous or nether disturbances believed and part or piece interection or prohibition of or extraction or commerce or trading; quaranties, sandary or other similar requisitions or restrictions, strikes, belonds or other labor coubles whether partial or peaced and whether or an involving employees of the Carrier or any Mattal Carrier compession of part, what, sate enterior or diseases; but weather or any other obstacles to the Carriage of the Goods. Cl In case of the preceding paragraphs, the Carrier shall be circuited to all firest and other charges due and the Velochans shall be table for payments of all requisit to the Prior of Discharge rout takes by the Carrier in relation to the Goods.
- II. OPTIONAL STOWAGE AND DECK CARGO (I) The Goods may be packed by the Carrier in any Container and consolidated with Goods of other Mershar's for Carriage, (2) Any Goods whether packed in Containers or not, may be carried on deck or under deck without to the Merchant onless on the fice herebrof it is supericefully supplied that the Containers or Goods will be carried under deck. If carried on deck, the Carrier shall not be required to note, mark or stamp on the Bill of Lading any statement of such on deck carriage, any custom to the containsy nowthnessing Bible to Paragraph (3) below, such Goods whether carried on elect or under deck or
- 12. DANGEROUS GOODS AND CONTRABAND (1) The Merchast undertakes not to tender for Carriage any Goods which are of a dangerous, explosive, inflammable, reducetive, cereavive, nostous, hazardose, poisonous or otherwise damaging nature without previously going service control of the data of the control of the data of the control of the data of the control of the contr
- 18. BEAVY LEFT (11) The weight of a single piece or pockage executing one merit to group must be detared by the Merchant in writing before needing by the Carrier and must be maked classly and feasible of the bused or piece or package in betters and musbers must less than five continuetors high. (21) In case of the Merchant's failure in this obligation under the preceding paragraph, the Carrier shall not be responsible for any loss of or damage to the Goods and the Merchant shall be responsible for for loss of or damage to any property or for personal injury or death arising as a result of the Merchant's said failure and shall indemnify the Carrier against any loss or itabilities unified or incurred by the Carrier as a result of such failure.
- 14. AUTOMOBILE AND OTHER UNPACKED COODS The term apparent good order and condition with reference to any stromobile, rolling stock, tractor, machinery and other unpacked goods does not mean that the condition of the Goods when received were free day devu, scratch, hole, cut and bruise that could not have been found by ordinary care and diligênce. The Carrier shall in no event be liable for luck conditions.
- 15. IDON, STEEL AND METAL PRODUCTS Superficial rust, esidation, misture or any like condition of any iron, sieve or need products or not a condition of drange but is interest to the native of the Condition destrometeligeness of crimcipal of the Condition dranges but is interest to the condition of chrometeligeness of crimcipal or conditions does not mean that the Condit when received were free of visible rust, oxidation or missters. The Carrier shall in no event be liable for loss or drange artising out of or resulting from such inherent nature of the Condition.
- 16. LIVE ANIMALS AND FLANTS Live animals and plants, when accepted for Carriage, are received, loaded, tended, stowed, carried, discharged and delivered entirely and absolutely at the sole risk of the Merchant and without any warranty or undertaking whatsoever by the Carrier that the vessel and other means of transport are seaworthy, fitted, manned, equipped and supplied for their reception, carriage and preservation of such Goods.
- 17 "EMPERATURE CONTROLLED GOODS (1) The Cervier shell not undertake to earry the Goods in refrigerated, heated, insultand, wettilated or any other special Container, nor to earry special Container packed by or on behalf of the Merchant as such but the Carrier will treat used Goods or Container only as ordinary special container special by the special arrangements for the earning on such Goods or Container have been agreed to in writing between the Carrier and the Merchant and unless such special arrangements are any goods for Carriage which require insepretative control without previously gring writine notice of their states and garticular temperature controlled Container packed by or on behalf of the Merchant, further undertaker that Goods have been properly packed in the Container packed by or on behalf of the Merchant, further undertaker that Goods have been properly packed in the Container packed by or on behalf of the Merchant, further undertaker that Goods have been properly packed in the Container and that its themsometaic controls have been adopted by the Merchant before damage to the Goods have been packed to the state of the state of
- 18. VALUABLE COODS The Carrier shall not be responsible to any extent for any loss of or damage to platinum, gold, silver, jewelry, precious metals, radiolocopos, precious chemicals, buillon, specie, currencies, negotiable instruments, securities, writing, documents, pictures, embroiders, ownersol art, curion, pericous, collections of every nature or any other valuable goods whatoever including goods reproduce relictioning post-collection of the Coods and the same are inserted on the face hard value of the Coods and care declared in writing by the Merchant before receipt of the Coods and the same are inserted on the face hard and advanced refight is prepaid otheron.
- ID. DELIVERY OF GOODS (1) The Carrier shall have the right to deliver the Goods at any time from or at the vessel's side, custom house, warrhouse, wharf, gave container yard, container freight sation or any other place designated by the Carrier within the gooraphic intinsis of the Port of Discharge or Place of Delivery shown on the face hereof. (2) In any case the Carrier's responsibility, shall create the Corrier have the Carrier. Pulled to the custom of the carrier within the most properties of the Carrier of the Goods on the decision of the Carrier of the Carrier, and the carrier of the Goods of the custom of the Carrier and the constitute final delivers of the Carrier of the Carrier, and failure to give such motification shall not involve the Carrier in any liability nor releve the Merchant of any obligation herendered to call upon the theretain to take eldevery thereofs, the Carrier in any liability one releve the Merchant of any obligation herendered to call upon the theretain to take eldevery thereofs, the Carrier in any liability one releve the Carrier the Carrier in Carrier of the Carrier o

- 20 DELIVERE BY MARIS, 11 Th. Carrier shall not be table for failure of or solely in deliver, in accordance with maris unless not marks while how been clearly and duringly sample or market may be too cooling, possibles or considerers but the development of the delivery of the Carrier in letters and numbers not less than five contineers high together with the name of the Port of Discharge, (20 In no circumstances shall the Carrier be repossible for elivery of the Goods in accordance with other than heeding marks. In Merchant warrants to the Carrier than the maris on the Goods, packages and container correspond to the marks above on this Bill of Lating the Carrier and an all loss, damage, expenses, penalties and fines arising or resulting from incorrectness or incompleteness thereof.
- 21. SPECIAL DELIVERY OF GOODS: 11 in case the Goods received by the Carrier are Containers, into which conceans have been packed by the Merchant, the Carrier shall only be responsible for delivery of the total number of Containers as shown on the face hereof a special container as a shown on the face hereof stypes of pickages or picces; provided that upon the Merchant's demand but at the absolute discretion of the Carrier and on conditions that the Containers may be unpacked and the contents thereof delivered to one owner receivers in accordance with the brands, marks, numbers, sace or types of pickages or picces or in accordance with the written instructions, in which case all the Carrier's obligations hereunder from such delivery and the Merchant shall be hable for an appropriate adjustment of the frequent and any additional cleans inserred. It can be considered to the contents thereof the contents thereof the contents the contents of the contents of the contents thereof the contents the contents of the contents thereof the contents the contents of the contents of the Carrier's additional cleans inserred. It can be content the contents the contents the contents the contents of the Carrier's additional cleans inserred. It can be content the contents the contents of the Carrier's additional cleans inserred. The contents the contents the contents the contents of the Carrier's additional contents of the Carrier's additional contents of the Carrier's additional contents the contents the contents the contents of the Carrier's additional contents the contents of the Carrier's additional contents the contents
- 22. LIABILITY OF THE CARRIER (I: The Carrier shall be liable for loss of or damage to the Goods occurring from the time when the Carrier receives the Goods for Carriage until the time of delivery, only to the easent set out below. (2) The Carrier shall be relieved of Jubility and you for damage, if such loss or damage of colts, in oflevery was caused by (a) the wrongful act or neglect of the Merchandic (b) are considered of the Merchandic (b) and of the considered of the Merchandic (b) and of delivery of marks: (c) defect of the Container used to consolidate the Goods if supplied by the Merchand, (f) handling, losding, above or reatrain of labor from whatever coase, whether partial or general or (i) any cause or event which the Carrier could not stopped or reatrain of labor from whatever coase, whether partial or general or (ii) any cause or event which the Carrier could not stopped or reatrain of labor from whatever coase, whether partial or general or (ii) any cause or event which the Carrier could not stopped or reatrain of labor from whatever coase, whether partial or general or (ii) any cause or event which the Carrier could not stopped or reatrain of labor from whatever coase, whether partial or general or (ii) any cause or event which the Carrier could not stopped or reatrain of labor from whatever coase, whether partial or general or (iii) and a value or event which the Carrier shall be determined by the provisions contained in any international convention or mandatory national law which provisions (a) cannot be departed from by private contract to the determined or contract which the carrier and the contract which the carrier and the miniation thereof shall be determined in accordance with the focal convention or national law applicable (4) if it is any any particular decument which must be issued in order to make such international convention or national law applicable (4) if it is can be considered with the decimal convention or national law applicable (4) if it is can be considered with the carrier
- 23. LIMITATION OF LIABILITIES II) When the Carrier is liable for compensation in respect of any loss of or damage to the Goods, it is agreed with the Merchant that such compensation shall be calculated by reference to the value of the Goods at the place and may be a greated with the Merchant that such compensation shall be calculated by reference to the value of the Goods at the place and may be a greated with the Merchant that such compensation shall be calculated by reference to the value of the Goods at the place and time they should have been delivered. For the purpose of determining the central of the Goods plat a freight, charges and insurance, if paid, C21 The Carrier shall in no event be or become liable for any loss of or damage, whatever earl of the Goods is an amount exceeding the equivalent of 666 of Units of Account per parkage or unit or 2 Units of Account per logical grows send of the Goods lost or damage, whichever is the higher 31 Higher compensation may be claimed only when, with the consent of the Carrier; the value of the Goods detarded by the Supper part or provided and extra frequently and, in which case such declared value shall be the limit and any partial loss or damage shall be adjusted por rata on the basis of declared value. (4) The Units of Account mentioned in Paragraph (2) above is the Special Drawing Right ISDPas defined by the International Monetary Fund. The amounts mentioned in Paragraph (2) above shall be converted into autoint currency on the basis of the volte of that or on health of the Merchant, and when the number of packages or units gazded into the Goods hand or the Accordance of the Carrier and the terral of the Carrier of th
- 24. DEFENSES The defenses and limits of liability provided herein shall apply in any action against the Carrier for loss of or damage to the Goods or delay in delivery or (or any other liability on the part of the Carrier whether the action be founded in contract, in tort or otherwise.
- 25. LIABILITY OF SERVANTS, AGENTS AND OTHER PERSONS (I) If an action for loss of or damage to the Goods is brought against any servants or agents of the Carrier or other persons including, but not limited to, Actual Carriers or their servants or agents, whose services the Carrier procures for the performance of the Carriage evidence by the terms and conditions herein, such servants, agents or other persons shall be entitled to avail themselves of the defenses, limits of liability and other benefits of the Carrier which the Carrier is cutiled to invoke hereinder as if such benefits were expensely provided for their benefit, and in entering into this Contract the Carrier is cutiled to invoke hereinder as if such benefits were expensely provided for their benefit, and in entering into this Contract the Carrier is to the extent of those provisions, does so not only on his benaff that isho as agent and trustee for such servants, agents or other persons shall in to case exceed the persons that in the amounts coverable from the Carrier and such servants, agents or other persons that in one case exceed the persons that in the case exceed the carrier and such servants, agents or other persons that in one case exceed the carrier and such servants, agents or other persons that in one case exceed the carrier and such servants, agents or other persons that in one case exceed the carrier and such servants, agents or other persons that in one case exceed the carrier and such servants, agents or other persons that in one case exceed the carrier by and servants, agents or other persons that in one case exceed the carrier and such servants, agents or other persons that in one case exceed the carrier and such servants, agents or other persons that in one case exceed the carrier and such servants, agents or other persons that in one case exceed the carrier and such servants, agents or other persons that in our case exceed the carrier and the carrier and the carrier and such servants.
- 25. NOTICE OF CLAIM AND TIME BAR (I) Unless notice of loss of or damage to the Goods and the general nature of it is given in writing to the Carrier or his agent as the place of delivery before or at the time of removal of the Goods into the castod of the person contribed to delivery hereof under this Bill of Lading, or if the loss or damage is not apparent, within seven consecutive days thereor, such removal shall be prima facie evidence of the delivery by the Carrier of the Goods as described in this Bill of Lading, 2(2) The Carrier shall be delivering office may all labely under this Bill of Lading unless suit is brought within mine anoths after delivery of the Goods read that the contribution of the contribution of the contribution of the contribution of the found to be contrary to any international convention or mandatory automatal law, the prefix developed the Convention or mandatory automatal law, the prefix developed the Convention or mandatory automatal law, the prefix developed the Convention or mandatory automatal law.
- 27. MEGIANT'S RESPO-SHILITY. 11 The Merchant warrant that in spering to the term and conditions better the in, or rise the
 abstraction of secretor within or resided to the terminosi of life. Good notificially and secretify indicate the second residence of the conditions of Merchant in Clause! I shall be jointly and secretally liable to the Carrier for the due fulfillment of all obligations undertaken
 by the Merchant in in this Bill of Lading. (3) The Merchant shall comply with all regulations or requirements of customs, port and other
 authorities, and shall been and my all deluies, taxes, fines, imposts, expenses or bases including freight for any additional Carriage undertaken?

 On the Goods, and shall informatify the Carrier in respect thereof. (a) "I mostleten arbitrage, numbering or information of the Goods, and shall informatify the Carrier in respect thereof.)
- 28. MERCHANT PACKED CONTAINERS (1) If a Cantainer has not been packed by the Carrier, this. Bill of Lading shall be a receipt only for the Container as shown on the face hervel and the order and condition of the contents of the Container and any particulars between clincularing marks and numbers, number and kind of packages or pieces, description, quality, quantity, gauge, weekly, measure, nature, kind and value) are unknown to the Carrier, who accepts no responsibility in respect thereof and the Carrier shall not be liable for any toos of or damage to the contents and the Merchant shall indemnify the Carrier agantal say, nitry, loss, damage, liability or expense filled, packed, stuffed or loaded. (1) the unsuitability of the contents for carriage by Container or (c) the unsuitability or defective condition are safe and proper and also warrants that the two contents thereof or container and are closing and and act closing and and are contained as an approper and also warrants that the two contents thereof are valiable for handling and carriage in accediance with the container and container and the container and contained and the container and contained and the container and contained the container and container and the section of the container and the section of the container and container and the container and the container and the use of the Container and the container with such container with such and complete performance of the Carrier's adolption hereunder and the Carrier shall not not play to any other packing the contents of the Container and the carrier of the Carrier's adolption hereunder and the Carrier shall not be liable for any loss of or damage to the contents of the Container.
- 29. CARRIER'S CONTAINER (I) The Merchant shall assume full responsibility for and shall indemnify the Carrier against any loss of or damage to any Container or other equipment furnished or arranged by the Carrier for the Merchant which occurs during handling by, or while in the possession or control of the Merchant, as gasten or inducatorize (magned by or on behalf of the Merchant, (2) The Carrier shall in no event be liable for and the Merchant shall indomally and hold the Carrier hardless from and against any loss of or damage the property of these persons or ingress of the Carrier hardless from and against any loss of or damage the property of the Selection, its agent and corrier regards to a root behalf of the Merchant, (3) If any Container furnished or stranged by the Carrier's is uppacked at the Merchant is premise, the Merchant shall be responsible for returning the empty. Container, with interior brunded and cleaned, to the point or place designated by the Carrier or its agent or servant, the Merchant shall be liable for any detection, loss or expenses which may arise from such noncerum.
- 50. PREIGHT AND CHARGES (1) Fall freight to the place of deliver mentioned on the face herred shall be considered as completely extend on occuping of the Goods by the Corrier, whether the freight he stands to be proposed or be collected at the destination and all charges does hereunder against the Goods had be paid to the Carrier as soon as they have incurred. (22 The Carrier shall be entitled to all freight and other charges doe hereunder, whether actually paid or not, and to receive and retain these irrevocably, under any circumstances whatsoever, whether the vessel or other means of unasport or the Goods be tout or not, or the ovage or the Carriage be brothen up or firstantion of abandoned at any stage of the entire transport. The Merchant shall make payment of all freight and other charges in coah without any offset, reclused by any government or public amborities. (3) The Merchant shall make payment of all freight and other charges in cash without any offset, required powerment or public amborities. (3) The Merchant shall be lable for and inclinently the Carrier of any mending, higher, repairs or replacement of packages resulting from insufficiency of packing or from excepted perils, and expenses incurred in fungialism, repairs or replacement of packages resulting from insufficiency of packing or from excepted perils, and expenses incurred in fungialism, repairs or replacement of packages resulting from insufficiency of packing or from excepted perils, and expenses incurred in fungialism, repairs or replacement of packages resulting from insufficiency of packing or from excepted perils, and expenses incurred in fungialism, repairs or replacement of packages resulting from insufficiency of packing or from excepted perils, and expenses incurred in fungialism, repairs or replacement of packages or extended to all freight week of the control of the
- 31. LIEN (i) The Carrier shall have a lien on the Goods and any documents relating thereto, which shall sarvive delivery, for all sums payable to the Carrier under this contrict and/or any other contract and for general average contributions to whomsover due and for the cost of recovering the same and the Carrier shall have the right to sell the Goods and documents by public ascention or private relative proceeds fail to cover the amount due and the cost incurred, the Carrier shall be extited to recover the deficit from the Merchant. 12: If the Goods are unclaimed during a reasonable time, or whenever in the Carrier shall be extited to recover the deficit from the Merchant. 12: If the Goods are unclaimed during a reasonable time, or whenever in the Carrier's opinion, the Goods will be not not decirated, described and subject to his lies and without any responsibility attaching to him sell, abandon or otherwise disposed or when Goods whiley not the risk and expense of the Merchant.
- 32. GENERAL AVERAGE (1) General average shall be adjusted, stated and settled at the port or place where the carrying vessel and/or her owner shall decide secording to the York-Answerp Roles of 1974, as amended 1990 or any modification thereof, and any other rules, tases and usage of the port or place of the adjustenes and may be stated in the ocean Bill of lading issued for the Goods. Such cash and the control of the port of the Goods which takes the charges thereon and any other additional securities as the Carrier may require shall be furnished by the Merchant to the Carrier or the owner of the vessel, if require, before delivery of the Goods. 211 the Carrier delivers the Goods without obtaining security for great average contributions, the Merchant, by taking delivery of the Goods, undertaken responsibility to pay such contributions and to provide such each deal deposit or other security for the estimated amount of such contributions as the Carrier ethall require:
- 33. BOTH-TO-BLAME COLLISION AND NEW JASON CLAUSE The both-to-blame collision clause and New Jason Clause provided for in the ocean bill of lading issued for the Goods by the owner or the operator of the carrying vessel shall be available to the Carrier and be deemed to be incorporated herein and constitute a part hereof with the same force and effect as if fully set forth herein.
- 36. VARIATION OF THE CONTRACT No servant or agent of the Carrier shall have the power to waive or vary any of the terms of this Bill of Lading, unless such waiver or variation is in writing and is specifically authorized or ratified in writing by the Carrier.
- 35. U.S.A.LOCAL CLAUSE (1) If the Carriage covered by this Bill of Lading iscludes Carriage to or from or through a port or place in the United States of America, this Bill of Lading shall be subject to the Carriage of Coods by Sea. Act of the United States of America approved 18 party 11308 (L.S.COSA) of which terms shall be deemed to be interporated herein and shall be paramount throughout Carriage approved 18 party 11308 (L.S.COSA) of which terms shall be detered to be interporated herein and shall be paramount throughout Carriage and the Carriage and the Carriage 18 party 11 pa

株式会社 上組 THROUGH B/L 約款

裏面約款の翻訳文

目次		
第1条	定義	3
第2条	至上約款	3
第3条	譲渡性及び運送品の権利	4
第4条	準拠法及び裁判管轄	4
第5条	運送人のタリフ	4
第6条	責任制限法	4
第7条	複合運送証券の発行	4
第8条	運送の方法及び経路	5
第9条	運送品の検査	5
第 10 条	不測の事態	6
第 11 条	積付の自由及び甲板積貨物	6
第 12 条	危険品及び禁制品	7
第 13 条	重量物	7
第 14 条	自動車及びその他の無包装運送品	7
第 15 条	鉄、鋼材及び金属製品	8
第 16 条	生動物及び植物	8
第 17 条	温度調節を要する運送品	8
第 18 条	高価品	9
第 19 条	運送品の引渡し	9
第 20 条	記号による引渡し	9
第 21 条	特殊な引渡し	10
第 22 条	運送人の責任	10
第 23 条	責任の限度	11
第 24 条	抗弁	12
第 25 条	使用人、代理人その他の者の責任	12
第 26 条	損害の通知と出訴期間	12
第 27 条	荷主の責任	13
第 28 条	荷主の詰めたコンテナ	13
第 29 条	運送人のコンテナ	14
第 30 条	運賃及び料金	14
第 31 条	リエン	15
第 32 条	共同海損	15
第 33 条	双方過失衝突約款及びニュージェイソン約款	16
第 34 条	契約の変更	16
第 35 条		16

第1条 定義

- (1) 「運送人」 とは、自ら又はその名において荷主と運送契約を締結し、かつ、本運送証券 に基づく運送の履行責任を負う本運送証券表面記載の会社をいう。
- (2) 「実運送人」 とは、船舶の所有者及び運航者、港湾荷役業者、ターミナル・オペレーター、倉庫業者、道路、鉄道及び航空運送人及び独立契約者並びにそれらの者の使用人及び代理人であって、本運送証券に基づく運送の全部又は一部を履行するために、運送人がその役務を調達する者等をいう。
- (3) 「運送」 とは、運送品に関して運送人が引き受ける作業及び役務(取扱、保管、運送等を含む)の全体又は一部をいう。
- (4) 「コンテナ」とは、運送品をまとめるために使用されるコンテナ(オープントップ、フラットラック又はプラットフォームコンテナを含む)、パレット又はその他の類似の輸送用器具等をいう。
- (5) 「運送品」 とは、本運送証券表面記載の貨物をいい、荷主が提供し又は荷主のために提供されたコンテナ又は包に運送品が詰められている場合には、そのコンテナ又は包を含むものとする。
- (6) 「荷主」 とは、荷送人、委託者、荷受人、運送品の所有者及びその受取人及び本運送証券の所持人並びにそれらの者ために行為する者等をいう。

第2条 至上約款

- (1) 本運送証券が運送品の海上又は国内水上運送を対象とする限り、本運送証券は、1992 年 6 月 3 日に改正された 1957 年 6 月 13 日付け制定の日本国の国際海上物品運送法 (以下法律という) の規定に基づいて効力を有する。但し、1924 年 8 月 25 日ブラッセルで署名された船荷証券に関するある規則の統一のための国際条約 (以下ヘーグ・ルールという)、又は 1968 年 2 月 23 日ブラッセルで署名されたヘーグ・ルールを改正する議定書、若しくは 1979 年 12 月 21 日ブラッセルで署名された 1968 年 2 月 23 日付議定書により改正されたヘーグ・ルールを改正する議定書に類似する他の立法が本運送証券に強行的に適用されると判示された場合には、それら類似の立法 (以下ヘーグ・ルール立法という)の規定に基づいて効力を有するものとし、かつ、法律及びヘーグ・ルール立法は、本運送証券に摂取されているものとみなす。
- (2) 法律又はヘーグ・ルール立法は、運送品が船舶への積込前及び船舶からの荷揚後、かつ、 運送品が船積港又は荷揚港の臨海ターミナルにおいて、運送人及びその使用人又は代 理人若しくは実運送人の管理下にある全期間を通じて適用されるものとする。
- (3) 本運送証券のいずれかの規定が、法律文はヘーグ・ルール立法又は本運送証券により証明される契約に強行的に適用されるその他一切の法律、制定法又は規則に抵触し又は矛盾すると判断された場合には、当該規定はその抵触又は矛盾する範囲で無効とし、それ以上には及ばないものとする。

第3条 譲渡性及び運送品の権利

- (1) 本運送証券を受領したことにより、荷主及びその譲受人は、本運送証券の表面に「譲渡禁止」と記載されていない限り、本運送証券が運送品の権利を構成することになること、及び本運送証券の所持人は、本運送証券を裏書きすることにより本運送証券記載の運送品を受け取り、又は譲渡する権利を有することを運送人と合意する。
- (2) 本運送証券は、その表面に「shipper's weight, load and count」、「shipper-packed container」又は類似の表現等の反対の表示がなされていない限り、運送人が表面記載の運送品を受け取ったことを証明する推定的証拠となる。但し、本運送証券が善意の第三者に譲渡又は移転されたときは、これに対抗することは許されないものとする。

第4条 準拠法及び裁判管轄

本運送証券により証明され又は含まれる契約は、本運送証券に別段の定めがない限り、日本法に準拠し、本運送証券の下で生ずる運送人に対する一切の訴訟は、日本の東京地方裁判所に提起されるものとする。

第5条 運送人のタリフ

運送人が適用するタリフは、本運送証券に摂取されているものとみなす。適用するタリフの関係規定のコピーは、申し込み次第運送人から入手することができる。本運送証券と適用するタリフとの不一致があるときは、本運送証券が優先するものとする。

第6条 責任制限法

本運送証券の規定は、運送人に対して適用される全ての国の法令、制定法又は規則により 認められる法定の保護、免責又は責任制限を制約し、又は運送人から奪うように適用され てはならない。

第7条 複合運送証券の発行

- (1) 運送人は、本複合運送証券の発行により、運送品を受け取った場所から本複合運送証券 表面指定の引渡地までの運送の履行及び/又は自己の名において運送の履行を調達す ることを引き受ける。
- (2) 「複合運送証券」 の頭書にかかわらず、本複合運送証券に定め、かつ、言及する規定は、運送が単一の運送方法による場合にも適用する。
- (3) 本運送証券の表面に記載された運送品の記号、番号、数量、重量、容積、説明、性質、種類、価値及びその他明細は荷送人が申告したとおりであり、荷送人は、運送人が運送品を受け取ったときに、荷送人が申告した運送品の中身、説明及び明細が正確、かつ、適正であることを運送人に対して保証したものとみなす。そして、運送人はその正確さ及び適正さにつき責任を負わない。荷送人は、かかる明細が不正確であること、不適当であること及び/又は不十分であることにより、運送人が被る損失、損害及び費用を補

償するものとする。運送人の当該補償請求権は、荷送人以外の者に対し、 運送人が本 運送証券の下で負う義務及び責任をなんら制限するものではない。

第8条 運送の方法及び経路

- (1) 運送人は、荷主に通知することなく、いつでも
 - (a) いかなる運送方法又は保管方法をも使用することができる、
 - (b) 積替又は表面記載以外の船舶による運送を含み、一つの運送手段から他の運送手段 に移して運送品を運送すること、
 - (c) コンテナに詰め込まれた運送品を取出し、他のコンテナ又はその他の方法により転送すること、
 - (d) 運送品をいかなる地点又は港(表面に船積港又は荷揚港として記載されている港であると否とを問わず)において積込み又は荷揚げし、かつ運送品をかかる地点又は港において保管すること、又は
 - (e) いかなる政府又は官憲若しくはかかる政府又は官憲の代理人として行為し又は行為すると称している者若しくは団体、又は運送人の使用する運送手段にかけられた保険の条項により、命令、指示、又は勧告をする制限を有する者又は団体により出された命令、指示又は勧告に従うことができる。
 - (f) 船舶及び/又は陸上、空路によるその他の輸送手段により単一の船積又は複数の船積にわけて運送できる。そしてこの場合、ルートを直線ルート、公示ルート又は慣例ルートにするかを問わない。
- (2) 前項に規定された自由については、運送品の運送に関係あると否とを問わず、運送人は、いかなる目的のためにも援用できる。前項に基づいてなされた行為又はそれにより生じた遅延は、契約上の運送の範囲内とみなされ、かつ離路ではない。

第9条 運送品の検査

- (1) 運送人は、なんら義務を負うことなく、いつでもどこでも荷主に通知をすることなく、荷主の費用負担でコンテナや包を開扉し中身を検査する権利を有する。かかる検査により中身又はその一部を安全に又は適切に運送すること、若しくは運送を継続することが全く不可能であるか、又はそのために包、コンテナ又は中身若しくはその一部について追加費用を要するか、又はなんらかの措置を講ずる必要があることが判明した場合には、運送人は、その運送を放棄及び/又は運送のため若しくは運送の継続のため又は運送品の保管のため、いかなる措置をも講ずることができ、さらに陸上又は船上であることを問わず、屋内と屋外であることを問わずに、これを行うことができ、かかる保管は、本運送証券上の正当な引渡しを構成するものとみなされる。荷主は、これらにより生じた追加費用を運送人に対して補償するものとする。
- (2) いかなる場所であっても、官憲の命令により中身の検査のためにコンテナを開扉しなければならないときは、運送人は、開扉、取出し、検査又は再詰め込みに基づく損失、損

害又はその他の一切の結果に関して責任を負わない。運送人は、開扉、取出し、検査及 び再詰込みの費用を荷主から回収する権利を有する。

第10条 不測の事態

- (1) 本運送証券に基づく運送の履行が相当な努力を尽くしても避けることができない障害、 危険又は騒動の影響を受け又は受けそうなときは、運送人は、運送が開始されていると 否とを問わず、荷主に通知することなく、運送が終了したものとして処理し、運送品又 はその一部を荷揚げし、陸揚げし、保管し、その他必要ないかなる措置をもとることが でき、かつ、運送人が安全で便利でもあるとみなすいかなる地点又は港において、荷主 の処置に委ねることができ、それをもって運送品に関する運送人の責任が終了する。そ の場合には、荷揚げ、陸揚げ、保管及びその他取られた措置をもって、完全にして最終 の引渡し及び本運送証券に基づく運送の完全な履行とみなす。そして、運送人は、運送 品につきそれ以上責任を負うことを免れるものとする。
- (2) 前項の事態には、宣戦が布告されたと否とを問わず戦争又は戦争の懸念、戦闘行為、戦争類似又は交戦行為、騒擾、暴動若しくはその他の騒動、港や地点の封鎖、又は通商若しくは貿易上の禁制、禁止若しくは制限、検疫、衛生、又はその他類似の規則若しくは制限、部分的であると全面的であるかを問わず、運送人又は実運送人の使用人を含むと否とを問わず、同盟罷業、作業所閉鎖又はその他の労働争議、港、埠頭、臨海ターミナル又はその他の地点の混雑、運送品の積込み、荷揚げ、引渡し若しくはその他の取扱いのための労働力又は施設の不足、欠如若しくは障害、伝染病、疫病、悪天候又はその他送品の運送の障害等を含むものとする。
- (3) 前二項の場合、運送人は、運賃及び料金の金額を受け取る権利を有し、荷主は、 荷揚港 又は陸揚地までの運賃又はかかる港又は地点において、荷揚げ、陸揚げ、保管又はその 他運送品に関して運送人により取られた措置により生じたその他の費用を支払う義務 を負うものとする。

第11条 積付の自由及び甲板積貨物

- (1) 運送人は、運送品をコンテナに詰め、かつ、他の荷主の運送品とまとめて運送することができる。
- (2) 本運送証券の表面にコンテナ又は運送品が艙内積みで運送されることが明示されている場合を除き、運送品がコンテナ詰めであると否とを問わず、荷主に通知することなく、運送品を甲板積み又は艙内積みで運送することができる。 甲板積みで運送された場合、運送人は、異なる慣例がある場合でも甲板積みである旨を本運送証券に記載し、記録し又はスタンプすることを要しない。本条第(3)項を条件として、運送品が甲板積みであると艙内積みであるかを問わず、かつ、甲板積みである旨の記載があると否とを問わず、共同海損に参加するものとし、かつ、第2条に規定する法律又はヘーグ・ルール立法の運送品の定義に含まれるものとみなす。

(3) 本運送証券に甲板積みである旨の記載がある運送品は、実際に甲板積みであると否とを問わず、不堪航又は過失その他の原因によるかを問わず、海上輸送中に発生する運送品についてのいかなる種類の引渡不能、引渡ミス、遅延、滅失又は損傷についても、運送人は、責任を負わない。

第12条 危険品及び禁制品

- (1) 荷主は、運送品の種類並びにそれを無害にする方法を書面により運送人に通知し、運送人の書面による明確な事前の同意を得て、かつ、運送品又はコンテナその他の包装の外面に法律、規則若しくは危険物の運送に関する国際条約の定める表示をしなければ、危険性、爆発性、可燃性、放射性、腐食性、有害性、有毒性又はその他破壊性のある運送品を運送のために提出してはならない。更に荷主は、適用される法令や規則又は運送人により要求される書類や証明書を運送人に提出しなければならない。
- (2) 前項の必要条件が満たされない場合又は運送品が禁制品であること若しくは船積港、 荷揚港又は寄港地若しくは運送途上のいかなる地点における法律又は規則により禁止 されていることが判明した場合、運送人はその判断により、補償することなく当該運送 品を無害化し、投げ荷し又は荷揚し若しくはその方法で処分できるものとし、荷主は運 賃の損失を含む一切の損失、損傷又は責任及び当該運送品から直接的に又は間接的に 生ずる費用について責任を有し、運送人に対して補償するものとする。また、運送人は、 当該運送品に関する共同海損分担金の支払いの責任を負わない。
- (3) 第1項の規定を満たして提出された危険性、爆発性、可燃性、放射性、腐食性、有害性、有毒性又はその他破壊性がある運送品が船舶、貨物又はその他の財貨若しくは他人に危害を及ぼすようになった場合、当該運送品は、同様に補償することなく荷揚げし、処分し又は無害化できるものとする。
- (4) 荷主が運送品の性質を承知していると否とを問わず、荷主は当該運送品の運送の結果発生する全ての求償、滅失、損害賠償又は費用若しくは身体傷害又は死亡について、運送人に補償するものとする。

第13条 重量物

- (1) 一個又は一包当たり総重量が1メトリック・トンを超えるものである場合、運送人の受 取前に、荷主は、その重量を書面により通告し、かつ、その個品又は包の外面に縦5セ ンチメートル以上の文字と数字で明瞭に、消えないように表示しなければならない。
- (2) 荷主が前項に基づく義務に違反した場合には、運送人は、運送品の滅失、若しくは損傷について責任を負わず、かつ、荷主の義務違反に基づく財貨の滅失又は損傷又は身体傷害若しくは死亡については、荷主が責任を負い、かつ、当該義務違反の結果として運送人の被る損失又は責任について、荷主は、補償しなければならないものとする。

第14条 自動車及びその他の無包装運送品

自動車、鉄道車両、トラクタ、機械その他の無包装運送品について、その外観上良好である旨の記載は、これらの運送品が受け取られたときに、通常の注意及び注意義務をもってしても発見できない凹損、掻き傷、穴、切り傷及び打撲傷がなかったことを意味するものではない。運送人は、いかなる場合であっても、かかる状態については、責任を負わない。

第15条 鉄、鋼材及び金属製品

鉄、鋼材及び金属製品の表面の錆、酸化、湿気その他の類似の状態は、損害の状態ではなく、運送品の性質に固有のものであり、かつ、運送人が外観上良好な状態で運送品を受け取ったことの容認は、運送品が受け取られたときに、明らかに錆、酸化、湿気その他類似の状態がなかったことを意味するものではない。運送人は、運送品の固有の性質の結果として生ずる損失又は損傷については、その責めを負わない。

第16条 生動物及び植物

生動物及び植物の運送引受けがなされたときは、その受取、船積み、手入れ、積付け、運送、荷揚げ及び引渡しは、完全に荷主のみの危険負担においてなされるものとし、かつ、 運送人は、当該運送品の受取、運送及び保管のために、船舶及びその他の運送手段の堪航 能力、装備、人員配置及び補給状態について、いかなる担保及び保証もしない。

第17条 温度調節を要する運送品

- (1) 運送人は運送品を冷凍コンテナ、暖房コンテナ、断熱コンテナ、換気コンテナ又はその他の特殊コンテナに入れて運送することを保証しないし、荷主により、又は荷主のためにこのように特別に梱包された特殊コンテナを運送することを保証しない。しかし運送人は当該運送品やコンテナを、それぞれ通常の運送品又はドライ・コンテナとしてのみ取り扱う。但し当該運送品又はコンテナの運送につき特別な取決が運送人と荷主の間で書面により合意され、かかる特別な取決が本運送証券の表面に記載されて必要な特別な運賃が支払われている場合を除く。
- (2) 荷主は、その種類及び維持されなければならない特定温度範囲を事前に書面により通知することなく温度調整を要する運送品を運送のために申し込まないことを保証し、かつ、荷主は、自己又は代理人により詰められた温度調節コンテナの場合には、運送人が運送品を受け取る前に、運送品がコンテナに正しく詰められ、かつ、その温度自動調節装置が荷主により適正にセットされていることを保証する。もし、前述の条件が満たされていないときは、運送人は、運送品の減失又は損傷についてそれがどのように生じたものであろうと、一切責任を負わない。
- (3) 運送人は、運送の開始前又は開始時に効率の良い状態に温度調節コンテナを維持するために十分な注意を尽くした場合には、コンテナの温度調節機械、装置、断熱剤の隠された瑕疵、故障、不調、停止又は誤動作により生ずる運送品の滅失又は損傷については、一切責任を負わない。

(4) 運送品が運送人により温度調節されたコンテナに詰められ、荷主より要求される特定の 温度範囲が本運送証券の表面に記載されている場合には、運送人は要求された温度の 範囲内に温度自動調節装置をセットするが、コンテナ内を当該温度に維持することは 保証しない。

第18条 高価品

運送人は、白金、金、銀、宝石、貴金属、放射性同位元素、高価な化学物質、金銀塊、 正金、通貨、流通証券、有価証券、作品、文書、絵画、刺繍品、芸術品、骨董品、相続財産、あらゆる種類の収集品又は荷主のみにとり特別な価値のある物品を含めたすべての高価品の滅失又は損傷について、それらの真実の種類及び価値が運送品の受取りに先立って荷主により書面で通告され、本運送証券の表面に記載され、かつ、それについての従価運賃が前払いされているのでなければ、運送人は、一切の責任を負わない。

第19条 運送品の引渡し

- (1) 運送人は、船側、税関、倉庫、埠頭、キー・コンテナ・ヤード、コンテナ・フレート・ステーション又は本運送証券の表面に記載されている荷揚港又は引渡地の地理的範囲内で運送人が指定するその他の場所から、又はかかる場所にていつでも運送品を引渡す権利を有するものとする。
- (2) いかなる場合でも、運送人の指定する場所において運送品が荷主又は荷主のために運送品を受け取る権利のある者に引き渡された時に運送人の責任は終了する。税関又はその他官憲の管理に運送品を引き渡すことは本運送証券に基づく運送人の責任の最終的な履行となるものとする。(3) 本運送証券上、運送品の到着通知を受ける者についての記載は、単に運送人の参考のためのものであり、通知しなかったことにより運送人は、なんら責任を負わないし、また、荷主は、本運送証券に基づく義務を免れないものとする。(4) 運送人が荷主に対して運送品の受取を要求できる時及び場所において、荷主が運送品又はその一部を受け取らない場合には、運送人は、通知することなく、運送品がコンテナに詰められているときは、これを取り出し、及び/又は運送品を、陸上であるか船上であるか、あるいは屋外であるか屋内であるかを問わず、荷主の責任において保管することができる。かかる保管は、本運送証券に基づく正当な引渡しを構成し、かつ、これにより運送品又は前述のとおり保管された運送品に対する運送人の責任は完全に終了し、かかる保管の(運送人又はその代理人若しくは実運送人が支払うべき)出費及び費用は、運送人の請求あり次第、荷主が支払わなければならないものとする。

第20条 記号による引渡し

(1) 運送人が運送品を受け取る前に、荷主により運送品、包又は容器に縦5 センチメートル以上の文字と数字で記号が陸揚港名とともに明瞭に、かつ、消えないようにスタンプ

され又は明示されていない限り、運送人は、記号による引渡しの不履行又は遅延についての責任を負わない。(2) 運送人は、いかなる場合にも、主記号以外の記号による引渡しについては、責任を負わない。

(3) 荷主は、運送品、包及びコンテナ上の記号は本運送証券記載の記号に一致するものであること、又、あらゆる点で荷揚港又は引渡地で有効なすべての法律と規則に従うことを保証し、かつ記号の不正確さ又は不完全さから生じるか又は結果的に生じるすべての滅失、損害、費用、刑罰及び罰金につき運送人に補償する。

第21条 特殊な引渡し

- (1) 運送人により受け取られた運送品が、荷主によりその中身が詰められたコンテナである場合には、運送人は、本運送証券表面に記載されたコンテナの合計数の引渡しについてのみ責任を負うものとし、コンテナを開扉し、その中身を包又は個品の商標、記号、番号、寸法又は種類別に基づいて引き渡す必要はない。但し、荷主から要請があれば、運送人の絶対裁量により、かつ、運送人はコンテナの開扉時に発見された運送品の不足、滅失、損傷又は不一致について一切責任を負わないことを条件に、コンテナを開扉し、その中身を包又は個品の商標、記号、番号、寸法又は種類別に基づいてあるいは書面による指示に基づいて1名又は複数名の受取人に引き渡すことができる。その場合、運送人の本運送証券に基づくすべての義務は履行されたものとみなされ、運送人は当該引渡しから生じるか若しくは結果としての中身の滅失や損傷につきなんら責任を負わないものとし、荷主は運賃及び被った追加費用を適正に調整する責任を負うものとする。
- (2) 運送品が運送人によりコンテナに詰められた場合には、運送人は、コンテナを開扉して、その中身を引き渡すものとする。ただし、運送人の絶対的裁量により、運送品をコンテナに詰められた状態で、荷主に引き渡すことができる。この場合において、運送人により封印に異常がない状態でコンテナが引き渡されたときには、その引渡しは、本運送証券に基づく運送人の義務の全面的、かつ、完全な履行とみなされ、運送人は、コンテナの中身の滅失又は損傷について責任を負わない。

第22条 運送人の責任

- (1) 運送人は、運送のために運送品を受け取ったときから引渡時までの間に生じた運送品の滅失又は損傷について、以下に述べる範囲で貴任を負うものとする。
- (2) 運送人は、滅失、損傷又は引渡しの遅延が次の事由により生じたものであるときは、滅失又は損傷の責任を免除される。
 - (a) 荷主の故意又は過失
 - (b) 指図権者の指図に従ったこと、
 - (c) 運送品の固有の瑕疵又は性質、
 - (d) 包装の不完全又は記号の不十分、

- (e) 荷主が提供した運送品をまとめるために使用されたコンテナの欠陥、
- (f) 荷主によるコンテナの取扱、積込、積付又は取出、
- (g) 戦争、戦争類似の作戦、騒乱、暴動及び理由の如何を問わず、部分的又は全面的なストライキ又はロックアウト若しくは労働の停止又は制限、
- (h) 運送人が避けることができない原因又は事件であって、その結果相当な注意を尽くしても、その発生を防ぐことができないもの。
- (3) 滅失又は損傷が発生した運送区間が判明したときは、本約款の別段の規定にかかわらず、運送人の責任は、国際条約又は強行的に適用ある国内法の規定により、
 - (a) 私的契約によって、荷主に不利な変更をすることができない規定、又は
 - (b) 荷主が滅失又は損傷が発生した特定の運送区間の運送人と、別個かつ直接の契約を締結し、その証拠として、当該国際条約又は国内法が適用されるために発行すべき特定の証券を受け取っていたならば、適用された規定により定めるものとする。
- (4) 運送品が内陸運送中、実運送人の管理下にある間に、滅失又は損傷が発生したことが 証明されたときには、運送人の責任及びその限度は、実運送人の運送契約又はタリフ に基づいて決定するものとし、そのような契約又はタリフがないときには、限度は、 本約款第23条に定めるところによるものとする。
- (5) 滅失又は損傷が発生した区間が立証できないときは、滅失又は損傷は、海上運送中に 発生したものとみなし、運送人は、本約款第 2 条に定めるとおり、国際海上物品運 送法又は該当するヘーグ・ルール立法に規定する限度で責任を負うものとする。

第23条 責任の限度

- (1) 運送人が運送品の滅失又は損傷について賠償責任を負う場合には、荷主との合意によりその賠償額は、運送品を荷主に引渡した場所及び時又は引渡されるべき場所及び時における運送品の価格により計算されるものとする。運送品の滅失又は損傷に関する運送人の責任の限度を決定するために、運送品の正常な価格は、荷主の送り状価額に支払済の運賃、料金及び保険料を加えたものとみなす。
- (2) 運送人はいかなる場合であっても、その原因の如何にかかわらず、滅失又は損傷した 運送品の1 包又は1 単位当たり 666.67 計算単位、若しくはその重量 1Kg 当たり2 計算単位に相当する金額のうちいずれか高い金額を超える運送品に係る一切の滅失又 は損傷について責任を負わないものとする。
- (3) 本条に定める限度を超える賠償額は、運送人の同意を得て、運送の開始に先立ち運送 品の価額を荷主が申告し、本運送証券の表面の所定欄に記載され、かつ、割増運賃が 支払われた場合に限り請求することができ、その場合には、申告価額が限度となり、 一部の滅失又は損傷は、申告価額に基づいて、滅失又は損傷の割合に比例して精算さ れる。
- (4) 前記第2 項にいう計算単位は、国際通貨基金 (International Monetary Fund: IMF)

の定める特別引出権 (SDR) とする。前記第2項の規定による金額は、訴訟が係属する裁判所の属する国の法令で定める日におけるその国の通貨の価値を基準として、その国の通貨に換算されるものとする。

- (5) 荷主により又は荷主のために運送品がコンテナに詰められ、かつ、コンテナに詰められた包又は単位の数が本運送証券の表面に記載されない場合には、各コンテナは、その中身全体を含み、運送人の責任の限度の適用上1 包とみなす。
- (6) 運送人は、運送品が荷揚港又は引渡地に特定の時期に到着すること、また、特定の市場又は用途を満たすことを保証するものでもなく、かつ、運送人は、遅延その他の事由に基づくいかなる逸失利益、又は直接、間接又は派生的損失若しくは損害について一切責任を負わない。前途の権利を失うことなく、運送人が遅延に対して責任があることが判明した場合には、責任は、当該運送区間に適用される運賃を限度とする。

第24条 抗弁

本運送証券に定める抗弁及び責任制限は、訴訟が契約上、不法行為その他のいずれに基づいてなされるものであっても、運送品の滅失又は損傷若しくは引渡しの遅延あるいは運送人の側のその他の責任に関して、運送人に対し提起される一切の訴訟について適用される。

第25条 使用人、代理人その他の者の責任

- (1) 運送品の滅失又は損傷に関して、運送人の使用人若しくは代理人又は本運送証券の条件によって証される運送の履行のために、運送人がその役務を調達する実運送人及びその使用人又は代理人を含む(但し、これに限定されない)その他の者に対して、訴訟が提起された場合には、これらの使用人、代理人又はその他の者は、運送人がこの約款の下で行使できる抗弁、責任制限及び運送人のその他の権利を、あたかもかかる権利が自己のために明示的に規定されているものとして援用できるものとし、この運送契約の締結に当たり、運送人は、それらの規定に関しては、自己のためのみならず、使用人、代理人及びその他の者の代理人及び受託者として、契約を締結するものとする。運送人及び当該使用人、代理人又はその他の者から賠償を得ることができる総額は、いかなる場合でもあっても、本運送証券に規定される制限額を超えないものとする。
- (2) 荷主が運送人の使用人、代理人又はその他の者に対して行った賠償請求に関して、そのためにそれらの者が運送人に求償するであろう請求に対して、荷主は、運送人に補償するものとする。

第26条 損害の通知と出訴期間

(1) 運送品の滅失又は損傷及びその概況が本運送証券の下でその引渡しを受ける権利を有する者の管理下へ移される前又はその時に、若しくは滅失又は損傷が外部から認

- められないものである場合には、その移転のときから連続 7 日以内に、引渡地において運送人又はその代理人に対して、書面により通知されないときは、その移転は、 運送人が本運送証券の表面記載の運送品を引き渡したことの一応の証拠となる。
- (2) 運送人は、運送品の引渡し後又は引渡すべきであった日から 9 か月以内に、訴訟が提起されないときには、本運送証券の下での一切の責任を免れる。当該期間が国際条約又は強行的に適用される国内法に抵触するときは、その場合に限り、当該国際条約又は国内法の規定する期間が適用されるものとする。

第27条 荷主の責任

- (1) 荷主は、本運送証券の条件に合意するに当たり、自己が運送品又は本運送証券の所有権者又は所有権の取得者であるか、若しくはそれらの者の代理権者であることを保証する。
- (2) 第 1 条の荷主の定義に該当する全ての者は、本運送証券に基づき荷主が引き受ける 義務一切を履行する責任を運送人に対して連帯して又は分割して負うものとする。
- (3) 荷主は、税関、港湾その他公的機関の全ての規則又は命令を厳守するものとし、かつ、 規則及び命令を厳守することを怠り、運送品に係る不法、不正確又は不十分な記号、 番号若しくは宛先の記載により発生し又は被る全ての関税、税金、罰金、賦課金、費 用又は損害額(追加運送の運賃を含む)を負担して支払い、かつ、運送人に対して補 償しなければならない。

第28条 荷主の詰めたコンテナ

- (1) コンテナが運送人により詰められたものでないときは、本運送証券は、表面に記載されているとおりコンテナのみの受領証にすぎず、運送人はコンテナの中身の状態と明細(記号と番号、包又は個品の数と種類、明細、品質、数量、ゲージ、重量、寸法、性質、種類・及び価値等)を知らないのでそれにつき資任を負わず、かつ、運送人は、中身に係る滅失又は損傷について責任を負わず、かつ、荷主は、次の原因による運送人が被った滅失、損傷、責任又は費用を運送人に補償しなければならない。
 - (a) コンテナ詰めの方法、
 - (b) 中身がコンテナ運送に不適当な物品であること、又は
 - (c) コンテナの不適正又は欠陥。

これに関して、荷主はコンテナの中身の積付け、閉め方と封印の仕方が安全で適正であることを保証し、またコンテナとその中身は本運送証券の条件に従って取り扱い、連送するに適していることを保証する。荷主が当該保証に違反した場合、運送人はかかる違反の結果生じる運送品に係る滅失と損傷につき責任を負わず、荷主は他の財産の滅失や損害、又は身体傷害、又は他のあらゆる事故や事件の結果につき責任を負い、かつ、かかる事故や事件のために運送人が被ったあらゆる種類の損失や責任につき運送人に補償するものとする。

- (2) 荷主は、中身をコンテナ詰めするに先立ち、運送人により又は運送人のために提供されたコンテナを含め、全てのコンテナを検査するものとし、当該コンテナの使用は、コンテナが使用のため及び本運送証券により契約している輸送目的のため正常、かつ、適正であることの一応の証拠とみなす。
- (3) コンテナが封印に異常がなく引渡されたものであるときは、当該引渡しをもって本運送証券に基づく運送人の義務の完全な履行でもるとみなし、かつ、運送人は、コンテナの中身の滅失又は損傷について一切責任を負わない。

第29条 運送人のコンテナ

- (1) 荷主は、自己、その代理人又は自己により若しくは自己のために雇う内陸運送による 取扱中、占有下又は管理下において発生した運送人が荷主のために提供又は手配し たコンテナ又はその他の機器類の滅失又は損傷について、全責任を負い、かつ、運送 人に補償しなければならない。
- (2) 運送人は、荷主、その代理人又は荷主により、若しくは荷主のために雇われた内陸運送人による取扱中、占有下又は管理下において、運送人のコンテナ若しくはコンテナの中身によって生じた第三者の財貨の滅失、損傷又は第三者の傷害若しくは死亡については、一切資任を負わず、また、これらについて荷主は、運送人に対し補償し、かつ、責任を負わせないものとする。
- (3) 運送人が提供し又は手配したコンテナが荷主の施設で中身を取出したときは、荷主は、空コンテナを、内部のブラシかけしをした上、汚れがない状態で、運送人又はその代理人若しくは使用人の指定する地点又は場所へ指定期日までに返却する責任を負う。コンテナを運送人又はその代理人若しくは使用人の指定期日までに返却しないときは、荷主は、かかる未返却により生ずる留置料、損料又は費用について責任を負うものとする。

第30条 運賃及び料金

- (1) 本運送証券の表面に記載された引渡地までの運賃金額は、当該運賃が前払であると又は着払であると記載されているかを問わず、運送人が運送品を受け取った時に完全に発生したとみなされ、かつ、運送品に係る諸料金は、発生次第運送人に払われなければならない。
- (2) 運賃及びその他料金について運送人は、実際にその支払いをしたと否とを問わず、全 運送区間のうちのいずれかの区間で船舶若しくはその他の輸送手段又は運送品が失 われたか否かを問わず、又航海又は運送が中止、不達成又は放棄となる等いかなる状 況の下においても、その請求権を有し、かつこれを受け取り、維持するための取り消 し不能の権利を有する。荷主は、運賃及びその他料金を相殺、反対請求又は控除する ことなく、現金で支払うものとする。荷主は、いずれかの政府又は公的機関により輸 出入を拒否された運送品の返送運賃及び料金につき責任を負う。

- (3) 荷主は、荷造りの不完全又は免責危険によって生じた荷造りの修理、袋詰め、手直し又は詰替え及び消毒、保全、管理、占有の回復その他運送品の利益のために行う措置によって発生した諸費用について、その支払責任を負い、運送人に補償する。
- (4) 荷主は、運賃額、運送品の重量又は運送品を運送する船舶のトン数、その他の運送手段、又は政府若しくは公的機関の法律と規則を荷主が遵守しないことを含めた何らかの基準で運送品に関して賦課された全ての公租、公課、税金及び罰金につき責任を負い、荷主に補償するものとする。
- (5) 荷主が運送品又はその一部を船舶又はその他の運送手段に、理由の如何を問わず積む ことができなかったときは、荷主は、運送人が被る全ての罰金又は損失について責任 を負うものとする。
- (6) 運賃は、荷送人又はその代理人により申告された明細に基づき計算されたものである。 荷送人は、運送人が運送品を受け取る時点において自己が提出した内容、重量、寸法、 価値、その他の明細の正確さを運送人に保証したものとみなされるが、運送人は実際 の明細を確かめるために、いつでも荷主の危険と費用負担にてコンテナ及び/又は 包を開け、運送品の内容、重量、寸法、価値又はその他の明細を調べることができる。 荷主又はその代理人により申告された明細が不正確であったときは、正当な運賃の2 倍の金額から請求運賃を差し引いた差額を、合意により確定損害賠償金として運送 人に支払うものとする。
- (7) 荷送人、荷受人、運送品の所有者及び本運送証券の所持人は、運送人に対し連帯して、 運賃及び料金の支払い及び本運送証券に基づく義務の履行につき、責任を負うもの とする。

第31条 リエン

- (1) 運送人は、本運送契約又はその他の契約に基づき運送人に支払われるべき金額、何人に支払われるべきものであっても共同海損分担金及びその回収費用について、運送品及び運送品に関する書類に対しリエンを有し(これは引渡後も有効とする)、かつ、このために荷主に通知することなく、荷主の費用負担及び荷主に対し何ら責任を負うことなく、運送品及び書類を公の競売若しくは私的取引により売却する権利を有する。運送品売却の結果、売却代金が未払金の合計額に満たないときは、運送人はその不足額を荷主から回収する権利を有する。
- (2) 運送品が相当の期間内に引取られない場合又は運送人の判断により運送品が品質劣化、腐敗又は無価値となるおそれがあるときは、運送人は自己の裁量で自己のリエンに基づいて何ら責任を負うことなく、荷主の危険と費用負担により、運送品を売却し、放乗し又はその他の方法により処分することができる。

第32条 共同海損

(1) 共同海損は運送品の運送船舶及び/又はその船主が1990年に改正された1974年ョ

一ク・アントワープ規則又はその修正規則及び運送品の船荷証券に記載される港又は精算地における規則、法律及び慣習に基づいて決定する港又は精算地で精算され、精算書が作成され、かつ、決済される。 荷主は、要求された場合、運送品の引渡し前に、運送人又は船主が運送品の推定分担金額、救助料及び特別費用を償うに十分であると認めた供託金及び運送人が要求するその他の追加担保を、運送人又は船主に差し入れなければならない。

(2) 運送人が共同海損分担金の支払いに関する担保を確保せずに運送品を引渡した場合、 荷主は、運送品を受取ることにより、分担金の支払責任を引受け、かつ、運送人が要 求する推定分担金額に見合う供託金又はその他の担保を提供することを保証する。

第33条 双方過失衝突約款及びニュージェイソン約款

運送人に対し運送船舶の船主又は運航人が発行する船荷証券に定める双方過失衝突約款及びニュージェイソン約款は、運送人が援用できるものとし、かつ、本運送証券の一部として摂取され、かつ、本運送証券中に規定されたものと同等の効力及び効果を有するものとみなす。

第34条 契約の変更

運送人の使用人又は代理人は、本運送証券の条項を放棄し又は変更する権限を有しない。 但し、その放棄又は変更が書面によるものであり、かつ、運送人により書面をもって明示 的に公認され又は承認されたものであるときは、この限りでない。

第35条 米国地域約款

- (1) 本運送証券に基づく運送がアメリカ合衆国の港又は地点への又はからの、若しくは経由の運送である場合には、本運送証券は、1936 年 4 月 16 日に承認された米国海上物品運送法 (US COGSA) に準拠するものとし、同法の規定は本運送証券に摂取されたものとみなし、かつ、海上又は内国水上運送を通じて、かつ、米国の臨海ターミナルにおいて船積前又は荷揚後、運送人又は全ての実運送人の実際の管理下にある全期間を通じて至上約款とする。
- (2) US COGSA が適用されたときは、運送人の資任は、1 包又は慣習的な運送単位につき、500 米ドルを超えないものとする。但し、本運送証券の表面に運送品の種類及び価額が申告された場合には、本運送証券第23 条によるものとする。
- (3) 運送人は、運送品が臨海ターミナルを離れて米国内にあり、かつ、運送人の実際の管理下にないときには、運送品の滅失、損傷又は遅延については、責任を負わない。 運送人の責任は、(単・複数の)内陸運送人による運送を代理人として調達することであり、当該運送は内陸運送人の運送契約、タリフ及び強行的に適用ある法律に基づいて行われるものとする。運送人は、内陸運送人がその運送契約及びタリフに基づいて運送を履行することを保証する。運送人がそのようなときに、何らかの理由により代

理人として行動することが認められない場合には、運送品の滅失、損傷又は遅延に関する運送人の責任は、本運送証券第22条又は第23条に基づいて負うものとする。